

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 168

Artikel: Discours pour les 60 ans d'intrè no
Autor: Brodard, Francis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045195>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



DISCOURS POUR LES 60 ANS D'INTRÈ NO

Francis Brodard, Villars-sur-Glâne (FR)

Monsieur le président,

Chers mainteneurs du patois, amis de l'amicale Intrè no.

Ce que j'ai considéré comme un honneur de prendre la parole pour fêter le soixantième anniversaire de notre amicale m'apparaît aujourd'hui comme une tâche délicate. En écrivant *Adyu mon bi patê* pour le publier avec la collaboration d'Intrè no, mon premier but était de faire écho avec ma première poésie *Adyu mon bi palyi*. Aura-t-elle le succès de ce texte, harmonisé par l'Abbé Kaelin, qui fut ouvert 47'000 fois dans You tube Internet, montant relevé il y a deux ans, qui se situe à plus de 66'000 ouvertures aujourd'hui ? À mon âge, je ne me fais plus d'illusions. J'ai fêté mon 92^e anniversaire dimanche passé. Le monde des souvenirs est plus chargé que celui de l'avenir. Parmi les souvenirs, je pense aux écrivains et mainteneurs qui ont sauvé notre patois. Dans sa revue publiée en 1935, Louis Page, professeur à Romont, a cité 150 patoisants ayant écrit des textes se rapportant au patois. Il s'agit d'un monument archéologique très détaillé des œuvres publiées, avec l'identité, la biographie, des extraits de textes et de multiples renseignements historiques. J'ai pris connaissance de leurs œuvres. À part ceux décédés à l'époque, je les ai presque tous connus. J'ai prononcé une douzaine d'éloges funèbres aux obsèques des titulaires du titre de mainteneur du patois et des traditions. Mais comment dire le mérite de ces mainteneurs, chantres à des titres divers de cette langue qui nous est chère ?

Car comment rappeler la mémoire des meilleurs parmi les fils de cette terre qui est la nôtre et qui, dans le jardin de la pensée et de la littérature, ont cultivé la plus belle fleur de notre patrimoine.

Ils ont déroulé la trame de notre vie en tranches joyeuses et dramatiques. Ils l'ont coloriée, brodée, charpentée et chantée. Ils ont amélioré le sommier et la poutraison qui soutient le château du patois en y mêlant la foi, l'amour et les vertus de l'existence, en n'oubliant ni les défauts, ni les travers des anciens qui ont peuplé notre pays de plaines et d'alpages, de montagnes et de vanils. Ils nous invitent encore à suivre les sentiers foulés jadis par nos ancêtres. Ils les ont semés de joies et de mystères, de luttes et de passion.

Et parmi ces hommes et ces femmes qui ont animé le concert des temps passés, il en est dont le souvenir nous est cher, dont le talent nous est précieux. Car ils

ont glané, à l'heure où coulent les sources de l'inspiration, ils ont cultivé et puisé au cœur de notre peuple, ce peuple au patrimoine immense. Ils ont récolté dans le grand océan des blés, des troupeaux et des vignes, l'immense moisson que n'égale que la beauté du patois que nous fêtons aujourd'hui. Combien de patoisants faut-il pleurer, dont les textes nous encouragent alors que leurs voix sont éteintes ?



Cortège à Yverdon-les-Bains. Photo Bretz.

Un regard à la ronde nous fait découvrir
Avec les clochers, autant de cimetières
Où reposent nos pères dont le souvenir
S'étale en lettres d'or écrites sur la pierre

Et nous nous posons la question : Les générations à venir chanteront-elles le patois avec la même passion que les anciens ? Sauront-elles conjuguer le terme maintenir, afin que dans vingt ans, dans cent ans, il en reste assez pour dire à ces mainteneurs, à la mode du poète Péguy :

Heureux ceux qui sont morts et qui ont par la plume
Préparé le levain où d'autres écrivains
Repétriront la pâte lorsque l'âtre s'allume
Pour enflammer le bois qui dorera le pain.

Mè j'ami grahjà, grahjàjè d'Intré no ! N'alâdè pâ krêre ke le patê lè mouâ avui hou ke no piàrin. Fô chavê k'on pou bin dre in patê di j'ache balè frâdzè tyè in franché. Prou dè vouê chè chon hyouchè apri avê tsantâ l'amihyâ, le palyi, lè dzoulyo è lè rèbrito. Prou dè vouê ke no j'an olyu no châbron, apri avi tinprâ le patê a l'ivouè hyâra di vani, ke l'an indzolèlyi in akutin la hyotse di chenalyirè è la kornâlye di tsèvrê. Irè la vouê di j'omo d'intye no, ha di donè k'aprenyan i j'infan a dèvejâ è tsantâ nouthra linvoua, ha di dzelôvrê è di demindzè, ke kurtilyivan la rèthêta dou kurti è lè botyè ke hyorechon lè loyètè di fenithrè, ke tinya man i j'omo po mantinyi hôta la plantse ke chotin lè bounè tradichyon.

*Vouéro dè patêjan l'an drèhyi na pointala
Chu le chomê dè tsano ke tin la tralèjon*

*Vouéro l'an dzérutâ po fére adi pye bala
 La lèvire intalya ke chotin la méjon
 Bènirâ chon lè mouâ ke l'an vouardâ la mouda
 Di tropi botyatâ ou kâ di j'armalyi
 Béniràjâ lè piàmè ke dèfindan la kouja,
 Di kothemè d'outan, dou patê di j'anhyan.
 Mon dyu vo lè j'i fê inpathâ pê lè j'andzè
 E chon jou mèchenâ kemin di j'èpi d'ouâ
 Vo no lè j'y rèprê, no j'in vouêdin lè frindzè
 E no prêlyin po ti lè j'anhyan ke chon mouâ.*

Tyè fudri-the dre dèpye, fro rèmarhyâ prèjidan è komité ke l'an organijâ ha fitha dou chuchanta kantyimo dIntrè no ke no rathinbyè vouè, ou kâ ke l'a tsantâ la mècha dè Che Nikolé, chi kâ fondâ è diridyi pê hou ke l'an ékri è armonijâ lè parolè di tsan in patê dIntrè no. Mè chinbyè drôlo, ke hou ke lè beton d'a pâ piti a piti, kemin di j'ôtro l'an fê po Adyu mon bi palyi, lè j'abyon pêchke lou patê lè tràbio. Lè bin damâdzo ke lè hou ke kemandon. Ma a pâ hou menâlyè ke vouêthon l'âmihyâ, le piéji de la fitha dou chuchantyimo dIntrè no è dou kâ di patêjan no chàbrèrè kemin na bala rinkontra dè jêmi. Mè chàbrè tyè a hyoure in dejin

<i>Brâvo j'êmi</i>	Braves amis
<i>L'y a the rin dè pye dà</i>	N'y a-t-il rien de plus doux
<i>Tyè hou galé momin</i>	Que ces jolis moments
<i>Lyô le droulyo chin mèhyo</i>	Où la joie sans mélange
<i>Bourinyè dâthamin</i>	Grésille gentiment
<i>Kan chufi tyè d'on chohyo</i>	Quand il ne suffit que d'un souffle
<i>Po fére a rodzèlyi</i>	Pour faire rougeoyer
<i>Lè brâjè dè chon kâ</i>	Les braises de son cœur

Et que ces braises s'enflamment encore pour faire bouillir la chaudière d'où sort le Gruyère *trintyi pê lè j'armalyi ke tsantèron, Liôba por ariâ, ache gratin tyè ke lè jou tsantâ tan k'ora*. L'histoire nous rappelle que les gardes suisses l'ont chanté vers 1450. Charles de Luynes, ministre de Marie de Médicis l'a interdit par un édit de 1621. Cet hymne pastoral a accompagné nos ancêtres pendant près de 600 ans. Le nombre de ténors qui l'ont transmis de siècles en siècles ne peut qu'être impressionnant. Il vivra, je l'espère, pour fêter le millénaire de sa création et rappellera la beauté de notre patois.

A me n'âdzo, avui le tin ke mè chàbrè, akutèri tsantâ Adyu mon bi palyi, folyatèri Adyu a nouthron bi patê, to t'in chkrifin kotoyè tirè in patê de La Rotse.